



DISCOVER WORLD MUSIC

WITH ARC MUSIC



**“ARC MUSIC SEEM TO HAVE ACCESS TO A BOTTOMLESS WEALTH OF
FOLK AND ROOTS MUSIC FROM EVERY CORNER OF THE WORLD”
– SONGLINES MAGAZINE, UK**



DISCOVER WORLD MUSIC

It's a question that holds many possible answers. *What is world music?*

The answer is entirely personal. To some it may be another term for "music from other places". To others it means the traditional ethnic music of a people, a window to another culture, something novel and exotic, or simply a reminder of fond holiday memories. Or perhaps for some, world music is a creative medium that satisfies a thirst not catered for by Western music.

To us, world music is simply about stories. Stories of people. Stories of places. Stories of lives, traditions, pasts and futures. Manifested in a culture's music are its dreams, as well as a respect for what has gone before them; progress coupled with preservation.

Since an area's historical, religious, political and social climates all leave imprints in the aural traditions of its people, perhaps these stories are best understood when viewed in relation to their locality. A desire to tell the stories, the travels, local lore, dreams for the furtherance of their culture, or the artists' personal goals... this is the intention of this collection. These artists are telling their stories, whether directly through their lyrics or through the influences that shape their music.

Musicians like Ana Alcaide from Toledo, Spain, whose music and hometown share a symbiotic bond – they are part of each other – so much so that locals are calling her music 'The Toledo Soundtrack'. Steeped in local legend, Ana's song *El pozo amargo* (The Bitter Well), presented here, tells the story surrounding a well that can still be found in Toledo.

The legend tells of a young Jewish woman called Raquel whose Christian lover was killed by her disapproving father. Throwing herself into the well, her tears tainted the water bitter.

Menjam se (I'm Changing) by Serbian Rock 'n' Roma band KAL originates from the break-up of the former Yugoslavia and reflects the attitudes of young intellectuals striving for a more contemporary way of life. Master of the *guitarra Portuguesa*, Custódio Castelo (*In-quietude*), hopes to do for the fado music of Portugal what Paco de Lucia has done for flamenco – to progress the genre by fusing it with other influences and bring it to mainstream worldwide attention. Untamed highlanders Saor Patrol's passion for all things Scottish has inspired them to build a full size medieval village – Duncarron – near Stirling to help Scottish children understand their heritage (duncarron.com).

It has become a defining characteristic of world music, and particularly among musicians living in diaspora, to fuse their own musical traditions with influences from others. Such as Techung, the Tibetan freedom singer now living in the United States, who has teamed up with blues guitarist Keb' Mo' for the song *Lam la Che* (On the Road) emphasizing the plight of the Tibetan people. Or Vusa Mkhaya – a Zimbabwean living in Vienna, singing an Austrian yodel (with African flavour), traditionally sung by lumberjacks before snacking on *Schweinsbeuschel*, a delicacy made from pork lungs.

There is an unimaginable wealth of inspirational music to be found around the world; more music can be found under the term 'world music' than can be assigned to any other genre. You can explore hundreds of recordings, as well as find out more about the artists featured here, at our website, arcmusic.co.uk. Below are details of the tracks on this collection with information about the world music albums they are taken from. Have fun exploring them at our website!

Whether it's the traditional or classical repertoire of a culture or region, or a mixture of inspirations exploring new sounds of multi-cultural significance, both stories are told in this collection.



DISCOVER WORLD MUSIC

Eine Frage, die viele mögliche Antworten zuläßt: Was ist Weltmusik?

Die Antwort ist rein persönlich. Für einige ist es ein Ausdruck für „Musik aus fernen Ländern“. Für andere ist es traditionelle, ethnische Musik eines Volkes, ein Fenster in eine andere Kultur, etwas Neues und Exotisches, oder einfach eine Erinnerung an schöne Ferien. Oder vielleicht ist es für manche ein kreatives Medium, das einen Durst stillt, den westliche Musik nicht erfüllt.

Für uns geht es bei Weltmusik einfach um Geschichten. Geschichten von Menschen, Geschichten von Orten, Geschichten vom Leben, von Traditionen, Vergangenheiten und Zukünften. Die Musik einer Kultur drückt ihre Träume aus, aber auch den Respekt für Vergangenes; Fortschritt gekoppelt mit Bewahrung der Tradition.

Da die historischen, religiösen, politischen und sozialen Klimate einer Region ihre Einflüsse auf die musikalischen Traditionen eines Volk ausüben, kann man diese Geschichten vielleicht am besten verstehen, wenn man sie im Zusammenhang mit ihrer Geographie betrachtet. Der Wunsch, diese Geschichten zu erzählen, die Reisen, örtlichen Überlieferungen, Träume für die Förderung ihrer Kulturen oder die persönlichen Ziele der Künstler... das ist das Ziel dieser musikalischen Sammlung. Die Künstler erzählen ihre Geschichten, ob direkt, durch ihre Liedertexte oder durch die Einflüsse, die ihre Musik geformt haben.

Musiker, wie Ana Alcaide aus Toledo in Spanien, deren Musik und Heimatstadt durch ein symbiotisches Band verbunden sind – sie sind Teil voneinander zu einem solchen Maß, daß Einheimische ihre Musik den „Toledo Soundtrack“ nennen. Von örtlichen Legenden durchdrungen, erzählt Anas Lied El pozo amargo (Der bittere Brunnen), hier präsentiert, die Geschichte um einen Brunnen, der heute noch in Toledo zu finden ist. Die Legende berichtet von einer jungen jüdischen Frau, Rachel, deren christlicher Geliebter von ihrem unduldsamen Vater getötet wurde. Das Mädchen warf sich in den Brunnen und ihre Tränen machten das Wasser bitter.

Menjam se (Ich ändere mich) von der serbischen Rock'n' Roma-Band KAL entstammte dem Auseinanderbrechen des früheren Jugoslawien und

reflektiert die Einstellungen junger Intellektueller, die nach einem mehr zeitgemäßen Lebensstil streben. Der Meister der Guitarra Portuguesa, Custódio Castelo ('In-quietude'), hofft, für die Fado-Musik Portugals das zu erreichen, was Paco de Lucía für den Flamenco geschaffen hatte – das Genre vorwärtszutragen, indem man es mit anderen Einflüssen zusammenbringt und es einem weltweiten Mainstream-Publikum nahebringt. Die Leidenschaft der ungezähmten Highlander Saor Patrol für alles Schottische, inspirierte sie dazu, unweit von Stirling ein lebensgroßes, mittelalterliches, befestigtes Dorf – Duncarron – zu errichten, um schottischen Kindern zu helfen, ihr Erbe zu verstehen (duncarron.com).

Es wurde zu einer definierenden Charakteristik von Weltmusik, insbesondere unter Musikern, die in Diaspora leben, ihre eigenen Musiktraditionen mit Einflüssen anderer zu fusionieren. So z.B. Techung, der tibetische Freiheits-Sänger, der jetzt in den Vereinigten Staaten lebt, der für das Lied Lam la che (Unterwegs) mit dem Bluesgitarristen Keb' Mo' zusammenkam, um das Schicksal des tibetischen Volkes hervorzuheben. Oder Vusa Mkhaya aus Simbabwe, heute in Wien ansässig, der einen österreichischen Jodler (mit afrikanischem Beigeschmack) vorträgt, der angeblich von Holzfällern gesungen wird, bevor man Schweinsbeuschel, eine Delikatesse aus Schweinslunge, ißt.

Es gibt einen unermeßlichen Reichtum an inspirierender Musik rund um die Welt! Es gibt unter der Bezeichnung „Weltmusik“ mehr Musik als in jedem anderen Genre. Sie können auf unserer Website, arcmusic.co.uk durch hunderte von Aufnahmen aus allen Kontinenten stöbern und mehr über die hier präsentierten Künstler lesen. Unten finden Sie Interessantes über die Stücke auf diesem Album, mit Information über die Weltmusik-CDs von denen die Stücke stammen. Viel Spaß auf Ihrer Entdeckungsreise durch unsere Website!

Ob es ein traditionelles oder klassisches Repertoire einer Kultur oder Region ist, oder eine Mischung von Inspirationen, neue Sounds von multikultureller Bedeutung zu entdecken... beide Geschichten werden in dieser Sammlung erzählt.

CD1:



1. **ANA ALCAIDE:** El pozo amargo (Ana Alcaide / Beatriz Moreno-Cervera)

EUCD2417/1 – La Cantiga Del Fuego | Licensed from Ana Alcaide

La Cantiga del Fuego is beautiful, atmospheric music, inspired by the journey of the Sephardic Jews and the city of Toledo (where Ana resides), which is why her music is commonly referred to as the “Toledo Soundtrack”.

La Cantiga del Fuego ist wunderschöne, atmosphärische Musik, inspiriert von den ‚Irrfahrten‘ der sephardischen Juden und der Stadt Toledo (wo sie z.Zt. lebt), weshalb ihre Musik oft als der „Toledo Soundtrack“ bezeichnet wird.



2. **ANDRE HAJJ & ENSEMBLE:** Mah' Iqaa (André Hajj)

EUCD2219/3 – Instrumental Music from Lebanon | Licensed from André Hajj, Lebanon

Based on the rich cultural tradition of Lebanese music, the album highlights the traditional Oriental orchestra (*takht*): *oud*, *buzuk*, *qanun*, *ney*, *Oriental violin* and *double bass* with Arabian percussions (*tabla*, *riqq*, *katem*, *mezher*, etc).

Basierend auf der reichen kulturellen Tradition libanesischer Musik, präsentiert das Album das traditionelle orientalische Orchester, bestehend aus *Oud*, *Buzuk*, *Qanun*, *Ney*, *orientalischer Geige*, *Baß* und arabischen Perkussionsinstrumenten wie *Tabla*, *Riqq*, *Katem*, *Mezher* usw.

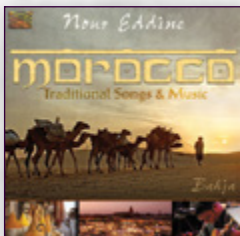


3. **ROSSY:** Madagasikara (Madagascar) (Rossy)

EUCD2539/1 – Feedback Madagascar | Licensed from Feedback Madagascar, Scottish Charity SC023568

Upbeat songs from some of Madagascar's best artists, from traditional dance rhythms to hip-hop, and a few relaxing acoustic songs too! 50% of the proceeds go to Treemad, a charity working in Madagascar.

Mitreissende Songs einiger der besten Künstler Madagaskars, von traditionellen Tanzrhythmen bis Hip-Hop, sowie einige entspannte akustische Songs! 50% der Einnahmen gehen an Treemad, eine Wohltätigkeitsorganisation in Madagaskar.

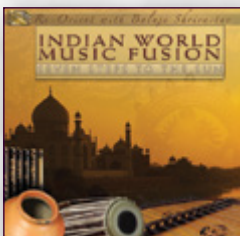


4. **NOUR EDDINE:** Bania (Nour Eddine Fatty)

EUCD2289/9 – Morocco, Traditional Songs & Music | Licensed from Zrizratmusic, Morocco

Moroccan music, inspired by mesmerising, healing Gnawa rituals. Call-and-response singing, bass *gimbri* (lute) and metal castanets, called *qraqebs*, plus other lutes and percussion.

Marokkanische Musik, inspiriert durch hypnotisierende Gnawa-Rituale. Vorsänger-und-Chor-Gesang, begleitet von der Baß-Gimbri, *Qraqebs* (Metall-Kastagnetten), sowie verschiedenen Lauten und Perkussion.



5. **RE-ORIENT – BALUJI SHRIVASTAV:** Ila's Dance (Conway)

EUCD2412/8 – Indian World Music Fusion – Seven Steps to the Sun | An ARC Music Production

The album integrates Indian and Western musical cultures with more than 30 indigenous and other instruments: *sitar*, *pakhavaj*, *dilruba*, *ghatam*, *darbuka*, *ghupi*, *bulbultarang*, *kalimba*, *hammer dulcimer*, *keyboards*, *tabla*, *tenor & soprano saxophones*, *classical guitar*, *oud*, *violin*, *voice*, *percussion*, *tanpura*, *nay* and more.

Integration von indischer und westlicher Musikkultur mit über 30 traditionellen und anderen Instrumenten, wie *Sitar*, *Pakhavaj*, *Dilruba*, *Ghatam*, *Darbuka*, *Ghupi*, *Bulbultarang*, *Kalimba*, *Cimbalom*, *Keyboards*, *Tabla*, *Tenor- & Sopransaxophon*, *klassische Gitarre*, *Oud*, *Geige*, *Gesang*, *Percussion*, *Tanpura*, *Nay* und mehr.



6. VASCO HERNÁNDEZ: Algarabías (*Vasco Hernández*)

EUCD2443/2 – *Luz De Otra Manera* | Licensed from Vasco Paulo Hernández Catalino

Passionate flamenco, guitar fireworks, palmas (clapping) and zapateados (flamenco 'stepdance'), sung and instrumental pieces! Traditional, as well as with a modern touch (*bass, darbouka, clay pot drum*).

Leidenschaftlicher Flamenco mit Gitarren-Feuerwerk, Palmas (rhythmisches Klatschen) und Zapateados (Flamenco 'Steptanz'); gesungene und Instrumentalstücke! Sowohl traditionell, als auch mit einem modernen Touch (*Baß, Darbuka, Tontopf-Trommel*).



7. ZINGAROS: Río de horo (*Macchione, Montero, Garate*)

EUCD2444/12 – *Gitango* | Licensed from Zingaros

Gypsy meets Tango! Songs in Romani and Russian, fiery instrumental pieces. The euphoria of gypsy music blends with the melancholy and nostalgia of Argentinean tango!

Gypsy trifft auf Tango! Songs in romani und russisch, feurige Instrumentalstücke. Leidenschaft und Hochstimmung der Zigeunermusik verschmilzt mit Melancholie und Nostalgie des argentinischen Tango!



8. YALE STROM & HOT PSTROMI: Shtayngart's Skotshne (*trad, arr. Y. Strom*)

EUCD2345/2 – *The Devil's Brides – Klezmer & Yiddish Songs* | Licensed from Yale Strom, San Diego, California, USA

Passionate, mournful, exuberant klezmer and Yiddish songs played with violin, tsimbl, accordion, bass and vocals. Each track introduced by Miriam Margolyes; music from and inspired by the audio drama *The Witches of Lublin*, starring Tovah Feldshuh.

Leidenschaftliche, traurige, überschwängliche klezmer und jiddische Songs, vorgetragen mit Geige, Tsimbl, Akkordeon, Baß und Gesang. Einführung zu jedem Stück von Miriam Margolyes. Musik aus und inspiriert von dem Hörspiel *Die Hexen von Lublin*, mit Tovah Feldshuh in der Hauptrolle.

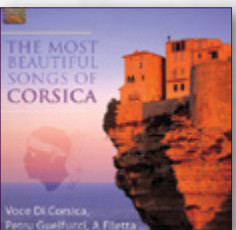


9. LAS CHICAS DEL TANGO: Oye (Listen) (*lyr. by Alfonsina Storni / Kukka-Maaria Ahonen*)

EUCD2365/1 – *Tango - De Norte A Sur* | Licensed from Las Chicas del Tango

Fresh, airy, intoxicating Finnish tangos presented with elegance and passion by *Las Chicas del Tango*. Gorgeously arranged and beautifully played music with the sweet voice of vocalist *Kukka-Maria Ahonen*, the interesting and innovative accordion of *Johanna Juhola* and *Milla Viljamaa's* piano; featuring *Horacio Ferrer* live on three tracks.

Frische, luftige, berauschende finnische Tangos, mit Eleganz und Leidenschaft präsentiert von *Las Chicas del Tango*. Kunstvoll arrangierte und schön gespielte Musik, mit der süßen Stimme der Sängerin *Kukka-Maria Ahonen*, dem interessanten und innovativen Akkordeon von *Johanna Juhola* und *Milla Viljamaas* Klavier – und *Horacio Ferrer* in drei Stücken.

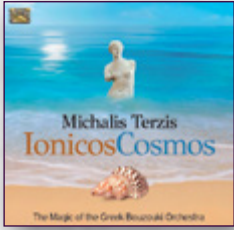


10. PETRU GUELFUCCI: Corsica (*P. Guelfucci / C. Mac-Daniel*)

EUCD2210/14 – *The Most Beautiful Songs of Corsica* | Licensed from Olivi Music, France

Inspiring and fascinating Corsican polyphonic singing by the top names of the genre (gold discs, platinum discs): *Voce di Corsica*, *Petru Guelfucci*, *A Filetta* and more.

Erstaunliche und faszinierende korsische polyphone Gesänge von den größten Name dieser Musikrichtung (Gold- und Platin-CDs): *Voce di Corsica*, *Petru Guelfucci*, *A Filetta*...



11. **MICHALIS TERZIS:** Chasaposerviko Politiko (trad., arr, Michalis Terzis)
EUCD2435/7 – *Magic of the Greek Bouzouki* | Licensed from Michalis Terzis, Greece

Michalis Terzis is one of the most important contemporary Greek composers. He started his career in 1973 and has since written innumerable hit songs for famous Greek singers, written film music and performed the world over.

Michalis Terzis ist einer der wichtigsten zeitgenössischen griechischen Komponisten. Seine Karriere begann 1973 und er schrieb seither unzählige Hits für bekannte griechische Sänger/innen und Filmmusik, und er trat weltweit auf.



12. **CUSTÓDIO CASTELO:** In-quietude (Custódio Castelo)
EUCD2416/1 – *InVentus – Guitarra Portuguesa* | Licenced from Custódio Castelo

Custódio Castelo is the world's leading player of the Portuguese fado guitar, the instrument that helped make fado music Portugal's Intangible Cultural Heritage. *InVentus* showcases Custódio Castelo's excellence as a composer and performer, marking him as one of the most innovative Portuguese musicians in this genre.

Custódio Castelo ist der weltweit bekannte Star der portugiesischen Fado-Gitarre, der dazu beitrug, daß Fado von der UNESCO als ‚Immaterielles Kulturerbe‘ Portugals anerkannt wurde. *InVentus* präsentiert Custódio Castelos Können als Komponist und Künstler und zeigt ihn als einen der innovativsten portugiesischen Musiker dieses Genres.



13. **MARTA GÓMEZ:** La Ronda (Landó) (Marta Gómez, arr. Julio Santillán)
EUCD2528/1 – *Contigo – Songs with Latin American Soul* | Licensed from ALUNA Music (ASCAP)

Latin Billboard Music Award nominee Marta Gómez, a Colombian singer with a smile in her voice. Original songs, presented in the rich and multifaceted rhythms of South America. *“In her voice sings the wind, sometimes a river laughs, and even the whispers of the earth can be heard.”* – Nicolás Buenaventura Vidal

Die für den Latin Billboard Musik-Preis nominierte Marta Gómez, eine kolumbianische Sängerin mit einem Lächeln in der Stimme. Eigenkompositionen, präsentiert in den abwechslungsreichen und vielfältigen Rhythmen aus ganz Südamerika. *„In ihrer Stimme singt der Wind, manchmal lacht ein Fluß, und sogar das Flüstern der Erde wird hörbar.“* – Nicolás Buenaventura Vidal



14. **UKAMAU:** Patamanta, Huayno (Guillermo Butikoffer)
EUCD2138/1 – *Traditional Music from Bolivia* | An ARC Music Production

Rooted in the cultures of the Quechua and Aymara who lived within the boundaries of present-day Bolivia. Assimilating the music of the Spanish conquistadors without relinquishing their ancient culture, they created a new and vibrant music unequalled in its imaginative richness.

Die Musik von Ukamau wurzelt in den Kulturen der Quechua und der älteren Aymara, die innerhalb des heutigen Bolivien lebten. Sie assimilierten die Musik der spanischen Conquistadores ohne ihre eigene, uralte Kultur aufzugeben und schufen eine neue dynamische Musik, die an Vielfalt und Ideenreichtum ihresgleichen sucht.



15. **CEUMAR:** *Girias do norte* (Onildo Almeida / Jacinto Solva, arr. Ceumar)

EUCD2408/14 – Sons Do Brasil – Dindinha | Licensed from Ceumar Coelho

Traditional and contemporary Brazilian songs, representing joy, sorrow, passion and everyday life, beautifully sung and performed. A fascinating and pleasing combination of Brazilian folk with influences from pop, jazz and samba.

Traditionelle und zeitgenössische brasilianische Lieder, die Freude, Trauer, Leidenschaft und den Alltag beschreiben, wunderschön gesungen und vorgetragen. Ceumar präsentiert eine faszinierende Kombination aus brasilianischem Folk mit Einflüssen aus Pop, Jazz und Samba.



16. **HOSSAM RAMZY (featuring Billy Cobham):** *Six Teens* (Hossam Ramzy)

EUCD2349/3 – Rock the Tabla - Hossam Ramzy & Special Guests | An ARC Music Production

An explosive musical journey representing and combining musical genius from all corners of the globe. Featuring world renowned artists A.R. Rahman, Billy Cobham, Manu Katché, Omar Faruk Tekbilek, Jimmy Waldo, Joji Hirota, Chaz Kkoshi, Phil Thornton, John Themis and others in electrifying rhythmic collaborations.

Eine explosive musikalische Reise, die musikalische Genies aus allen Winkeln der Erde zusammenbringt. Mit weltbekannten Künstlern, wie A.R. Rahman, Billy Cobham, Manu Katché, Omar Faruk Tekbilek Jimmy Waldo, Joji Hirota, Chaz Kkoshi, Phil Thornton, John Themis und anderen in mitreißenden rhythmischen Kollaborationen.



17. **JAUME COMPTE NAFAS ENSEMBLE:** *Trànsits II* (Jaume Compte)

EUCD2545/13 – Tariq | Licensed from Jaume Compte

Captivating Mediterranean music, combining traditional Mediterranean and Middle Eastern instruments with contemporary sounds, creating a sense of beauty and joy. *Tariq* means 'path' in Arabic, in a literal translation as well as metaphorically, referring to the road or passage through life.

Fesselnde mediterrane Musik, die traditionelle mediterrane und nahöstliche Instrumente mit modernen Sounds kombiniert und ein Gefühl von Schönheit und Freude kreiert. Tariq bedeutet ‚Weg‘ auf arabisch, sowohl im buchstäblichen Sinn, als auch metaphorisch, als den ‚Weg durch das Leben‘.

CD2:



1. **YINGUICA:** Vou morrer assim' (I'll die this way!) (P. D.)

EUCD2250/1 – Marrabenta Music from Mozambique | An ARC Music Production

'Marrabenta', played until the strings break! A dash of exotic fun and part of the exciting and heady spirit of Mozambique's nightlife. A mixture of Shangaan, Ronga and Portuguese folk music.

'Marrabenta, gespielt, bis die Saiten reißen! Exotischer Spaß, der die aufregende Atmosphäre des Nachtlebens in Mosambik widerspiegelt. Eine Mischung aus Shangaan, Ronga und portugiesischer Folklore.

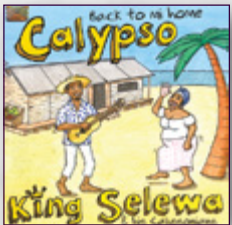


2. **ELEMOTHO:** Mosiele (R.G. Mosimane)

From EUCD2432/11 – My Africa | Licensed from R. G. Mosimane, Namibia

Winner of the 2012 RFI – France 24 Discoveries Award. Namibian-born Elemotho presents original songs, sung in his native tongue, Setswana, English and other Namibian languages. Rhythms from the Kalahari Desert, mixed with ethnic and global sounds, with emphatic messages for our modern times.

Gewinner des RFI – France 24 Neuentdeckung-Preises 2012. Der aus Namibien stammende Elemotho präsentiert eigene Songs, in seiner Muttersprache Setswana, Englisch und anderen namibischen Sprachen gesungen. Rhythmen aus der Kalahari-Wüste, gemischt mit ethnischen Klängen und globalen Sounds, ein ‚Regenmacher-Ritual‘ kombiniert mit Botschaften für die heutige Zeit.



3. **KING SELEWA & HIS CALYPSONIANS:** "Selewa" (King Selewa, trad.)

EUCD2231/1 – Calypso - Back to mi Home | An ARC Music Production

Boisterous, spirited, infectious tunes, swooping lead vocals with nicely complementary backing vocals, all in a light, relaxed mood. Hints of ska, reggae, Latin as well as African influences. "... full of lively and exciting music which is great fun to listen to." – newsademic.com

Muntere, temperamentvolle, eingängige Melodien mit angenehmem Gesang und sehr schönen mehrstimmigen Passagen, in einer leichten, entspannten Atmosphäre. Die Arrangements zeigen einen Hauch von Ska, Reggae, Lateinamerika, sowie afrikanischen Einfluß. „... voller lebhafter und mitreißender Musik, die riesig Spaß macht.“ – newsademic.com



4. **KLEZMER JUICE:** Freylach #8 (trad., arr. G. Bulgach)

EUCD2209/6 – Klezmer Juice 2 | Licensed from Gustavo Bulgach, California, USA

Torchbearers of an ancient traditional craft that unites generations in spirit, Klezmer Juice deliver fresh and rousing traditional tunes from the Jewish world. "Truly soulful, they have harnessed the energy and spirit of this ancient music and managed to keep it fresh." – Dirty Linen

Als Fackelträger eines alten traditionellen Handwerks, das Generationen im Geist vereint, liefert Klezmer Juice frische und mitreißende Melodien aus der jüdischen Welt. „Wirklich feinfühlig, fingen sie die Energie und den Geist dieser uralten Musik ein und geben ihn voller Soul, frisch und lebendig wieder.“ – Dirty Linen

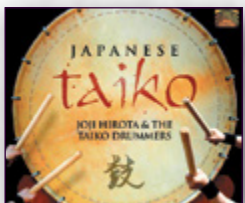


5. **KAL: Menjam se** (Srdjan Saher, arr. Dragan Ristic)

EUCD2478/1 – Romology | Licensed from KAL, Dragan Ristic, Novi Beograd, Serbia

Pumping, jumping Balkan rhythms, rousing beats, and a great time to be had by all! *Guitars, violins, accordion, bass, drums, and male and female vocals.* Plus the obligatory funky *Balkan brass band* with their driving grooves! *“Both modern and roots at the same time!”* – Tim Cummings, Songlines

Pumpende, tanzende Balkan-Rhythmen, mitreißende Beats und fantastische Stimmung für alle! Es gibt *Gitarren, Geigen, Akkordeon, Baß, Schlagzeug, sowie männlichen und weiblichen Gesang.* Und es gibt auch die obligatorische funky *Balkan Blaskapelle* mit ihren treibenden Grooves! *„Modern und Roots zugleich.“* – Tim Cummings, Songlines

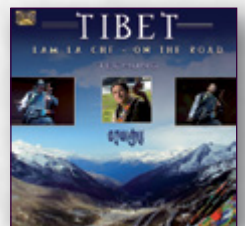


6. **JOJI HIROTA & THE TAIKO DRUMMERS: Suisei – Hanabi** (Joji Hirota)

EUCD1885/7 – Japanese Taiko | An ARC Music Production

Thunderous pounding of huge *taiko drums.* Intricate and fascinating rhythms and soundscapes played on a wide variety of drums and percussion. Moving on from purely traditional rhythms into *“drum music”* or *“melodic drumming”*.

Der mächtige Donner gewaltiger Taiko-Trommeln. Verschlungene, faszinierende Rhythmen und Klanglandschaften, gespielt auf vielen verschiedenen Trommeln und Perkussion. Die Entwicklung geht weg von rein traditionellen Rhythmen, hin zu *„Trommel-Musik“* oder *„melodischem Trommeln“*.

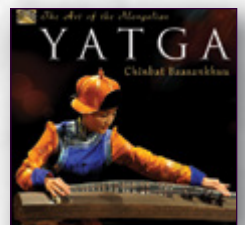


7. **TECHUNG (featuring Keb' Mo')**: Lam la Che (Tashi Sharzur)

EUCD2462/15 – Tibet – Lam la Che (On The Road) | Licensed from Limitless Sky Records

Tibetan songs about longing to return to the home country, traditional songs from Tibetan provinces and from the capital, Lhasa, songs about the fight for freedom, love songs as well as songs about the beauty of nature in Spring.

Tibetische Songs über die Sehnsucht, in die Heimat zurückzukehren, traditionelle Lieder aus tibetischen Provinzen und der Hauptstadt Lhasa, Songs über den Freiheitskampf, sowie über die Schönheit der Natur im Frühling, und Liebeslieder.



8. **CHINBAT BAASANKHUU: The Trot of the Horse with the Black Velvet Coat** (B. Naranbaatar)

EUCD2516/1 – The Art of the Mongolian Yatga | Licensed from Groupe Musiques Vivantes Lyon (GMVL)

Beautiful, atmospheric and restful Mongolian music, showcasing the *Yatga* (board zither with movable bridges), played by *Chinbat Baasankhuu*, one of the great masters of the instrument.

Schöne, stimmungsvolle und entspannende mongolische Musik auf der *Yatga* (Brett-Zither mit beweglichen Stegen), vorgetragen von *Chinbat Baasankhuu*, einer der großen Meister des Instrumentes.



9. **HEART OF THE DRAGON ENSEMBLE: Celebration** (Jiang Li)

From EUCD2055/1 – Chinese New Years Music | An ARC Music Production

A special album dedicated to the Chinese New Year. Popular and traditional Chinese New Year's music from different parts of mainland China as well as Taiwan, Hong Kong and overseas.

Ein besonderes Album für das chinesische Neue Jahr. Beliebte traditionelle chinesische Neujahrsmusik aus verschiedenen Regionen Chinas sowie Taiwan und Hong Kong, und neue Stücke, speziell für dieses Album geschrieben.



10. **PERUNIKA TRIO:** *Snoshti sum minal, kuzum Elenke (Last Night) (Petar Krumov)*

EUCD2409/1 – A Bright Star Has Risen | Licensed from Perunika Trio

Perunika presents traditional Bulgarian songs sung with outstanding a cappella vocal harmony, drawing inspiration from the ancient Bulgarian vocal traditions and Church Slavonic chants.

Perunika präsentiert traditionelle bulgarische Lieder mit herausragenden a cappella 3-stimmigen Harmonien, inspiriert von den alten bulgarischen Gesangstraditionen und slawonischen Kirchengesängen.



11. **MARIA ANA BOBONE:** *Enigma (lyr: Maria Ana Bobone, Rodrigo Serrão / Pedro Caldeira Cabral)*

EUCD2423/7 – Fado & Piano | Licensed from Capa Branca Producoes Unipessoal Lda

Beautiful fado and other arrangements, a pleasant and soft atmosphere and a sense of space and harmony, to make you want to listen again and again... Maria Ana Bobone accompanies herself on *piano*, the other instruments are *guitarra portuguesa, guitar* and *bass*.

Wunderschöne Fados, die eine angenehme, weiche Atmosphäre und ein Gefühl von Weite und Harmonie kreieren, die dazu einladen, die Musik wieder und immer wieder zu hören... Maria Ana Bobone begleitet sich selbst auf dem Klavier, die anderen Instrumente sind, *Guitarra Portuguesa, Gitarre* und *Baß*.



12. **THE RED ARMY CHOIR:** *Kalitka (A. Obuchov / A. Budishev)*

EUCD2217/3 – Most Beautiful Folk Songs of Russia | Licensed from HHO Multimedia Ltd. © Copyright Control, Choir

The internationally renowned and hugely popular Red Army Choir and Orchestra present popular songs such as *Hey, Ukhem! (Volga Boatmen)*, *Stenka Razin*, *Poliushko Polye*, *The Story of the Twelve Robbers*, *Kolokolchik (Ring The Bell)*, *Kalinka*, *Vecernij Zvon (Evening Bells)* and others.

Der international anerkannte und weltweit beliebte Rote Armee Chor mit Orchester präsentiert die beliebtesten russischen Lieder. Lieder, wie *Hey, Ukhem! (Wolgaschiffer)*, *Stenka Razin*, *Poliushko Polye*, *Die Geschichte von den zwölf Räubern*, *Kolokolchik (Das Glöckchen)*, *Kalinka*, *Vecernij Zvon (Abendglocken)* und andere.



13. **VUSA MKHAYA:** *Schweinsbeuschel (trad., arr. Vusa Mkyaya)*

EUCD2396/8 – Vocalism | Licensed from Vusa Mkhaya Ndlovu for Mkhaya Music Production

From the African musical traditions that shaped him, to the fresh and modern touches that identify him: Zimbabwe's Vusa Mkhaya tells his story through 'Vocalism'. A 'Making of' video – watchable on your computer – is included on the CD.

Von den afrikanischen musikalischen Traditionen, die ihn formten, zu dem frischen und modernen Touch, der ihn identifiziert: Simbabwe's Vusa Mkhaya erzählt seine Geschichte durch 'Vocalism'. Die CD enthält ein zusätzliches „Making of“-Video – auf Ihrem Computer zu sehen.



14. **SOUSOU & MAHER CISSOKO:** Aline Siteo Diatta (*Sousou & Maher Cissoko*)

EUCD2485/2 – *Africa Moo Baalu* | Licensed from *Jaliya Connection, Sousou & Maher Cissoko*

Gorgeous, goosebumps-creating music with intimate vocals and virtuoso *kora* playing backed by *guitar, double bass* and *percussion*.

Truly soulful music that will bring you to a peaceful place of your heart. *“The music reaches heart to heart with gentle persuasion...*

The more you listen, the more you enjoy.” – Yusuf Mahmoud, Director, Sauti za Busara Festival, Zanzibar

Wunderschöne, Gänsehaut-kreierende Musik mit intmem Gesang, und virtuosem *Kora*-Spiel, mit *Gitarre, Kontrabaß* und *Perkussion*.

Wirklich gefühlvolle Musik, die Sie an einen friedlichen Ort in Ihrem Herzens bringt. *„Ihre Musik reicht von Herz zu Herzen mit sanfter*

Überredung... Je öfter man hinhört, umso größer der Genuß.” – Yusuf Mahmoud, Direktor, Sauti za Busara-Festival, Sansibar



15. **NOEL McLOUGHLIN:** Song for Ireland (*P. Colclough*)

EUCD2354/9 – *20 Best of Ireland* | An ARC Music Production

The album includes *The Star of the County Down, Carrickfergus, The Travelling People, Follow Me up to Carlow, Spancil Hill, Song for Ireland, Lord of the Dance, The Boys of Killibegs, The Cliffs of Dooneen, Botany Bay, The Town I Love so Well, The Galway Races, She Moved Through the Fair...*

Das Album bringt: *The Star of the County Down, Carrickfergus, The Travelling People, Follow Me up to Carlow, Spancil Hill, Farewell to the Rhonda, Fiddler's Green, Song for Ireland, Lord of the Dance, From Clare to Here, The Boys of Killibegs, The Foggy Dew, The Cliffs of Dooneen, Botany Bay, The Town I Love so Well, The Galway Races, She Moved Through the Fair...*



16. **KIERAN FAHY:** Aires de Pontevedra / Muineira de Casu (*Galician tune / Muineira*)

EUCD2081/2 – *Irish Fiddle* | Licensed from *Kieran Fahy*

Award-winning Irish fiddle player Kieran Fahy presents *jigs, reels, waltzes, airs, marches, polkas* and *mazurkas*, played solo or with *guitars, cittern, double bass, mandolin, accordion, concertina, bodhran...*

Die neueste CD des preisgekrönten irischen Geigers Kieran Fahy. *Jigs, Reels, Walzer, Airs, Märsche, Polkas* und *Mazurkas*, solo *Geige*, oder mit verschiedenen Instrumentalbegleitungen, wie *Gitarren, Cister, Kontrabaß, Mandoline, Akkordeon, Konzertina, Bodhran...*

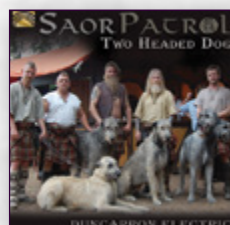


17. **BANDA DE GAITAS 'LEDICIA':** Xiga do Borbonesado (*trad.*)

EUCD2237/1 – *Bagpipes of Galicia* | Licensed from *Sonifolk, Madrid, Spain*

Rousing bagpipes from Celtic Galicia, northern Spain, with traditional pieces as well as modern arrangements with *keyboards, cello, guitar* and *percussion*.

Mitreissende Dudelsackmusik aus dem keltischen Galizien (Nordspanien mit traditionellen Stücken sowie modernen Arrangements mit *Keyboards, Baß, Cello, Gitarre* und *Perkussion*).



18. **SAOR PATROL:** Toomtabard (*lyr: Charlie Allan, Paul Kane / Charlie Allan*)

EUCD2395/4 – *Two Headed Dog* – *Duncarron Electric* | Licensed from *Charlie 'Chick' Allan*.

Scottish pipes & drums untamed – with the addition of powerful electric guitar and bass arrangements. *Two Headed Dog* is the hard rock version of Saor Patrol's album "Duncarron" (not all songs are the same)!

Schottische Pipes & Drums – ungezähmt! Mit powervollen elektrischen Gitarren- und Baß-Arrangements. Dies ist die Hardrock „Wacken“-Version von Saor Patrols Album „Duncarron“ (nicht alle Songs sind gleich)!

Compilation: **Julia Beyer**
Mastering: **Diz Heller**
Cover design: **Sarah Ash**
Liner notes: **Chris Tomsett / Diz Heller**
Typesetting / layout: **Sarah Ash**